

Corrigé du contrôle de français 1ère n°9 : Graffigny, Lettres d'une Péruvienne

Corrigé du contrôle de français en première · 1 heure 30 · sur 20 points

Corrigé de l'exercice 1 : Lire la lettre (6 points)

Barème : 1 point par question ; 0,5 point si la réponse est juste mais incomplète.

1. Marques de la lettre : la **formule d'appel** « Mon cher Aza », l'emploi de la première personne (« je ») et du tutoiement adressé au destinataire (« te dire »). Le destinataire est **Aza**.
2. Celle qui écrit est une **étrangère** (Zilia, dans l'esprit du roman), transportée dans une ville inconnue : elle observe sans comprendre les usages.
3. Le regard est étranger parce qu'elle ne connaît ni la ville ni les coutumes ; il est **naïf** parce qu'elle décrit les choses sans les nommer et sans préjugés, ce qui les rend étranges.
4. Comparaison : « montagnes de pierre percées de mille yeux » (ou « on les dirait... ») désigne les **immeubles hauts à fenêtres**. La périphrase « poudre blanche » désigne le maquillage, et « voile gris » le ciel couvert.
5. Les convives « mangeaient peu, parlaient beaucoup, et personne ne semblait avoir faim » : le repas sert de prétexte à la **sociabilité** ; la critique vise l'artifice et la frivolité mondaine.
6. Zilia éprouve la **nostalgie** et l'angoisse de l'isolement ; ses cordons (quipos) sont son seul moyen de garder la mémoire et de parler à Aza ; ils s'épuisent, ce qui augmente son désarroi.

Corrigé de l'exercice 2 : Connaître le roman (4 points)

Barème : 1 point par question.

1. **Françoise de Graffigny**, au **XVIII^e siècle** ; publication en **1747** (édition augmentée en 1752).
2. **Zilia** est une jeune Inca, Vierge du Soleil, promise à **Aza**, héritier du trône ; **Déterville** est l'officier français qui la protège et l'aime.
3. Les **quipos** sont des cordons noués de couleurs qui servaient aux Incas à compter et à se souvenir ; Zilia les utilise pour écrire à Aza tant qu'elle ne connaît pas le français.
4. Aza se révèle infidèle ; Zilia refuse d'épouser Déterville, lui offre son **amitié** et choisit une vie indépendante, centrée sur l'étude et le « plaisir d'être ».

Corrigé de l'exercice 3 : La forme épistolaire (3 points)

Barème : 1 point par question.

1. Un **roman épistolaire** est un roman composé de lettres. Il est **polyphonique** si plusieurs épistoliers se répondent, **monophonique** si une seule voix s'exprime.
2. Le roman de Graffigny est **monophonique** : on ne lit que les lettres de Zilia, jamais les réponses. Le lecteur partage son point de vue et ses ignorances.
3. Le roman de Montesquieu est **Lettres persanes** (1721).

Corrigé de l'exercice 4 : Traduire le regard naïf (2 points)

Barème : 0,5 point par réécriture exacte et 1 point pour l'effet.

1. « Ils habitent dans des immeubles très hauts, avec beaucoup de fenêtres. »
2. « Les femmes se poudrent le visage pour se faire belles. »

Effet : en refusant les mots connus, le regard étranger **rend l'ordinaire étrange**, ce qui permet de questionner des usages que l'on ne remet plus en question et de critiquer la société.

Corrigé de l'exercice 5 : Écrire une lettre étrangère (5 points)

Barème : marques de la lettre (1 point) ; regard naïf (1 point) ; usages décrits (1 point) ; critique implicite (1 point) ; langue (1 point).

Exemple de production réussie : « Chère Orla, je t'écris depuis un immense hangar de verre où des milliers d'humains marchent derrière des chariots de métal. Chacun remplit son chariot de boîtes brillantes, puis dépose son butin devant une femme assise qui le fait passer sous une lumière rouge en échange de petits rectangles de plastique. Tous paraissent pressés, personne ne semble avoir besoin de ce qu'il prend. Je me demande si cette abondance les rend heureux : ils soupirent dans la file comme des voyageurs égarés. Reçois mes pensées, ton fidèle Ilian. »

Barème et conseils

Exercice	Points
Exercice 1 : Lire la lettre	6
Exercice 2 : Connaître le roman	4
Exercice 3 : La forme épistolaire	3
Exercice 4 : Traduire le regard naïf	2
Exercice 5 : Écrire une lettre étrangère	5
Total	20

Échelle indicative : de 18 à 20 points, maîtrise très solide ; de 14 à 17,5 points, bonne maîtrise ; de 10 à 13,5 points, acquis fragiles à consolider ; en dessous de 10 points, reprise

des notions nécessaire.

Conseils pour progresser

- Pour mieux connaître l'intrigue et le regard étranger : revoir le cours sur les Lettres d'une Péruvienne.
- Pour s'entraîner à analyser une lettre du roman : refaire les exercices corrigés sur Graffigny.